

gulliver

la colline

théâtre national

main d'Aimée (3 ans)

Premier rendez-vous annuel en famille,
Gulliver inaugure la programmation tout public
de La Colline !

Gulliver

d'après *Les Voyages de Gulliver*

de **Jonathan Swift**

conception et réalisation **Karim Bel Kacem**

avec

Julien Alembik

Flore Babled en alternance avec **Anne-Clotilde Rampon**

Bénédicte Choisnet

David Hourì

réalisation et collaboration artistique **Adrien Kuenzy**

collaboration artistique **Maud Blandel**

son **Orane Duclos**

lumière **Diane Guérin**

scénographie – costumes **Hélène Jourdan**

avec les voix de

Johan Leysen et Bernadette Le Saché, Tamara Alsaadi,

Thibault Duval, Thibaut Evrard, Thomas Gourdy,

Thomas Lagreve, Lucile Leroy, Pauline Nadoulek,

**Mexianu Medenou, Pauline Gobelot et ses élèves de l'école
élémentaire Voltaire de Nanterre**

du 13 au 30 décembre 2016

Petit Théâtre

du mardi au samedi à 14h30 et 20h

uniquement à 20h le mardi 13 décembre,

le dimanche 18 décembre à 14h30 et 16h30,

uniquement à 14h30 le samedi 24 décembre,

et le lundi 26 décembre à 14h30 et 20h

spectacle tout public à partir de 7 ans

durée: 1h

production Think Tank Théâtre
coproduction Théâtre Nanterre-Amandiers –
Centre dramatique national, CCN – Théâtre du Pommier de Neuchâtel,
Le petit théâtre de Lausanne, Theater Chur
avec la participation du Jeune théâtre national, Paris
Le Think Tank Théâtre bénéficie du prix Prairie – Le modèle de
coproduction du pour-cent culturel Migros en faveur des compagnies
de théâtre et danse innovantes suisses.
soutien: Ville et Canton de Neuchâtel, Loterie Romande,
Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture,
BCN – Fondation culturelle, Fondation Nestlé pour l'Art
soutien pour la tournée: Pro Helvetia, CORODIS, République
et Canton de Genève

Le spectacle a été créé le 9 octobre 2014 au Théâtre du Pommier,
Centre culturel neuchâtelois (Suisse)

réalisatrice **Laurie Barrère** régisseur son **Antoine Briot**
techniciens son **Éric Georges** et **Sylvère Caton**
régie lumière **Thierry Le Duff**
machinistes **Thomas Jourden** et **Antoine Cahana**
habilleuses **Sophie Seynaeve** et **Laurence Le Coz**
accessoiriste **Marine Battin**

Gulliver en voyage

Festival Antigél, Genève du 8 au 10 février 2017
Schlachthaus Theater Bern (version allemande)
du 18 au 19 février et du 25 au 28 février 2017
Bonlieu – Scène nationale, Annecy du 4 au 7 avril 2017

À la ronde de Gulliver

Plusieurs événements conçus avec la complicité de Karim Bel Kacem
sont proposés aux enfants et aux parents, à la mezzanine du Petit Théâtre:

- **Performance de Mélodie Maurin et Francisco Rosa**,
élèves circassiens à l'Académie Fratellini, samedi 17 décembre
à l'issue des deux représentations (16h et 21h)
- **Lectures d'extraits de textes de Jonathan Swift** par les élèves
du Conservatoire Georges Bizet du XX^e arrondissement lors des
représentations du mardi 20 au vendredi 23 décembre, à 16h et 21h.
- **Espace de lecture pour les petits et les grands**
en partenariat avec la bibliothèque Marguerite Duras
- **Goûters festifs et apéros kids** proposés par le bar-restaurant
du théâtre, Le Ciel à l'Envers

Le détail de ces rendez-vous sur www.colline.fr

La chambre de Gulliver

Gulliver est une adaptation du *Voyage à Lilliput*, issu du roman *Les Voyages de Gulliver* de Jonathan Swift. Écrit en 1721, il raconte le premier des quatre voyages du navigateur, auteur et médecin Lemuel Gulliver, qui, suite à un naufrage, se retrouve sur une île inconnue, dont il va observer le système politique et les habitants. Après bien des aventures, Gulliver est mêlé contre son gré à une guerre absurde divisant le peuple de Lilliput en deux fratries adverses : les Gros-boutiens et les Petits-boutiens. Tout cela à cause d'un roi qui a cru bon d'imposer le sens par lequel doit être cassé l'œuf à la coque !

La pièce commence le jour où Gulliver rentre chez lui et raconte son voyage : où est le mensonge, la folie, la démente ? Que produit un tel récit sur la famille ? Comme un flash-back cinématographique, le spectateur est ensuite transporté en plein cœur de Lilliput peuplée d'innombrables figurines : en donnant corps aux "allégations" de Gulliver, le spectacle bascule sans cesse du huis clos (monde fini) au monde (infini) du rêve. **Mentir, n'est-ce pas déjà un peu rêver et rêver n'est-ce pas déjà un peu mentir ?**

L'expérience se situe dans la confrontation entre ces deux mondes, grâce à un dispositif d'observation immersif qui place le spectateur en position de voyeur, regardant à travers une lucarne et écoutant au moyen d'un casque. Observer sans être vu n'est-t-il pas avant tout un plaisir enfantin ?

S'y ajoute le défi de questionner la subjectivité du regard à partir des degrés d'échelle en utilisant des procédés de spatialisation par écoute binaurale*. Comment, à la manière du navigateur Lemuel Gulliver, appréhende-t-on une situation de guerre selon que l'on soit Lilliputien parmi les géants ou géant chez les Lilliputiens ?

Le spectacle appartient à un projet de recherche intitulé *Les pièces de chambre*, explorant la pensée de Gilles Deleuze dans *Qu'est-ce que l'acte de création ? : "ce que le théâtre a à apprendre du cinéma tient principalement de la dissociation entre ce qui est vu et ce qui est entendu"*.

La série des *pièces de chambre* cherche à saisir comment un vocabulaire propre au cinéma (montage, cadrage, hors champs...) peut être utilisé, voire subverti, par le théâtre. Faire de l'influence du 7^e art et des nouvelles avancées techniques un médium pour réinventer les modes de représentation des textes dramatiques à la scène. Et repenser ainsi la place du spectateur : si la radicalisation de celle-ci passait par l'effroi dans *Blasted* de Sarah Kane (la première pièce de chambre créée en 2013), elle devient celle du plaisir enfantin face à la chambre des rêves dans *Gulliver*. *Mesure pour mesure* sera le troisième et dernier volet de ce triptyque de création.

Karim Bel Kacem

* relatif à l'audition par les deux oreilles (stéréo)

Échelles et représentations

“Que font les formats? Ils définissent des conditions d’expérience, des cadres de perception, des possibilités pratiques, des modes de connaissances, de représentation ou de construction du réel. Entrons au cœur de ce champ opératoire. Observons comment une maquette, par exemple, met en tension de façon paradigmatique les questions d’échelle d’une représentation. En quoi consiste précisément sa manière de jouer avec les dimensions? **Et que gagne t-on à « maquettiser » le monde?** Une puissance plastique peut se révéler de même dans les manipulations d’un diagramme. Ou lorsque des pratiques artistiques et poétiques contemporaines font subir à des textes, des images ou autres documents certaines opérations pragmatiques de traduction, de remédiation, d’échantillonnage ou de calque, avant même de chercher l’expression d’une spécificité formelle.”

David Zerbib

In Octavo – Des formats de l’art, Presses du Réel, 2015

“Il faut cesser d’identifier la maquette à une représentation à une échelle inférieure, autrement dit une *miniature*. Ou alors il faut accepter de concevoir des miniatures à l’échelle 1 et des maquettes géantes. Invertissons le point de vue: demandons-nous plutôt si l’objet référent ne serait pas lui-même une amplification, un développement de la maquette. Ce qui est important dans le « modèle réduit » (S, M, L, XL), ce n’est pas l’échelle de cette maquette dans le rapport analogique qu’il entretient avec un objet-source ou objet-cible. **Ce qui est important, c’est l’opération de réduction elle-même, et ce qu’elle implique.”**

Elie During

In Octavo – Des formats de l’art, Presses du Réel, 2015

“La scène est cette pratique qui calcule la place regardée des choses.”

Roland Barthes

Karim Bel Kacem

Formé au conservatoire d'art dramatique du VI^e arrondissement de Paris, Karim Bel Kacem remporte le concours de mise en scène du Théâtre du Rond-Point pour son adaptation de *Mes Gaillards* d'Alain Sevestre. Il intègre en 2009 la section jeu de la Manufacture, Haute École de Théâtre de la Suisse Romande où il met en scène *Le Bouc* de Fassbinder. Une équivalence à la Haute école d'art et de design de Genève lui permet d'étudier l'installation d'espace, la sculpture et la performance.

Assistant l'artiste invitée Dora Garcia pour la *documenta 2012*, il travaille ensuite auprès d'Arpad Schilling: interprète dans *Noéplanete* et assistant à la mise en scène sur *Pro/vocation*. En 2013, il écrit et met en scène *You will never walk alone*, une conférence-performance autour des liens entre sport et politique et conçoit *Klérotérion*, un projet participatif de loterie artistique. Il co-écrit et joue depuis 2014 avec Milo Rau sur *Civil Wars*, tout en cosignant *Cheer Leader* avec la chorégraphe Maud Blandel. Parallèlement, il développe avec des étudiants en communication visuelle *Force de frappe*, un laboratoire à initiatives sur la situation des Roms à Genève. Il amorcera prochainement le projet de recherche *Profanation* proposant à cinq réalisateurs de questionner la relation son/image à l'intérieur d'un dispositif scénique. Artiste-résident au Théâtre Saint-Gervais de Genève, il est directeur artistique du THINK TANK THÉÂTRE (TTT).

Le THINK TANK THÉÂTRE est une structure de création et de réflexion offrant un cadre aux diverses collaborations initiées par Karim Bel Kacem, reliées par la question d'un "théâtre élargi": comment, en circulant à travers les autres arts (cinéma, arts plastiques) et autres champs (sport, associations...), le théâtre peut renouer avec sa veine la plus politique.

Jonathan Swift

Connu pour ses satires et ses pamphlets humoristiques, Jonathan Swift est né à Dublin en 1667. À partir de 1688, il effectue ses études au Trinity College de Dublin. En 1689, il quitte Dublin et ses tensions entre protestants et catholiques pour se rendre en Angleterre. Il devient alors secrétaire du diplomate Sir William Temple. En 1702, il rentre en Irlande, où il écrit *La Bataille des livres* pour défendre Temple dans la querelle des Anciens et des Modernes et en 1704, *Le Conte du tonneau*, œuvre majeure sous forme d'un texte impitoyable à l'égard de la stupidité de ses contemporains. En 1714, la chute du parti conservateur britannique, les Tories, rend définitif son exil en Irlande. Il publiera un nombre important d'ouvrages politiques. Perdant peu à peu ses esprits, il mourra à Dublin en octobre 1745.

"La vision est l'art de voir les choses invisibles."

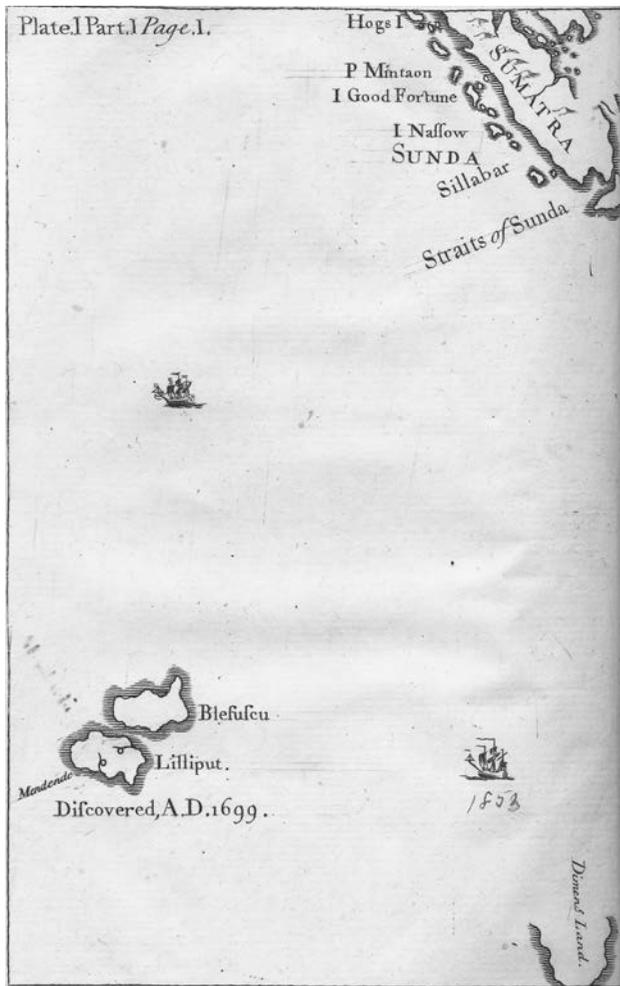
Jonathan Swift

Voyage du capitaine Lemuel Gulliver en divers pays éloignés, plus connu sous le nom *Les Voyages de Gulliver*, marque un sommet de la satire sociale et politique au travers d'éléments mêlant la philosophie, la logique, le fantastique et la science-fiction. Cette œuvre écrite à la première personne et composée de quatre parties (Voyages à Lilliput, à Brobdingnag, à Laputa et au pays des Houyhnhnms) a d'abord été censurée avant d'être publiée intégralement en 1736. Pierre Desfontaines, traducteur du roman en français, publie une suite dès 1730: *Le Nouveau Gulliver ou Voyages de Jean Gulliver, fils du capitaine Lemuel Gulliver*. Au fil des siècles, de nombreuses suites et adaptations dans des versions plus ou moins édulcorées ont été créées pour le théâtre, cinéma, séries télévisées, dessins animés, livres pour enfants et bandes dessinées.

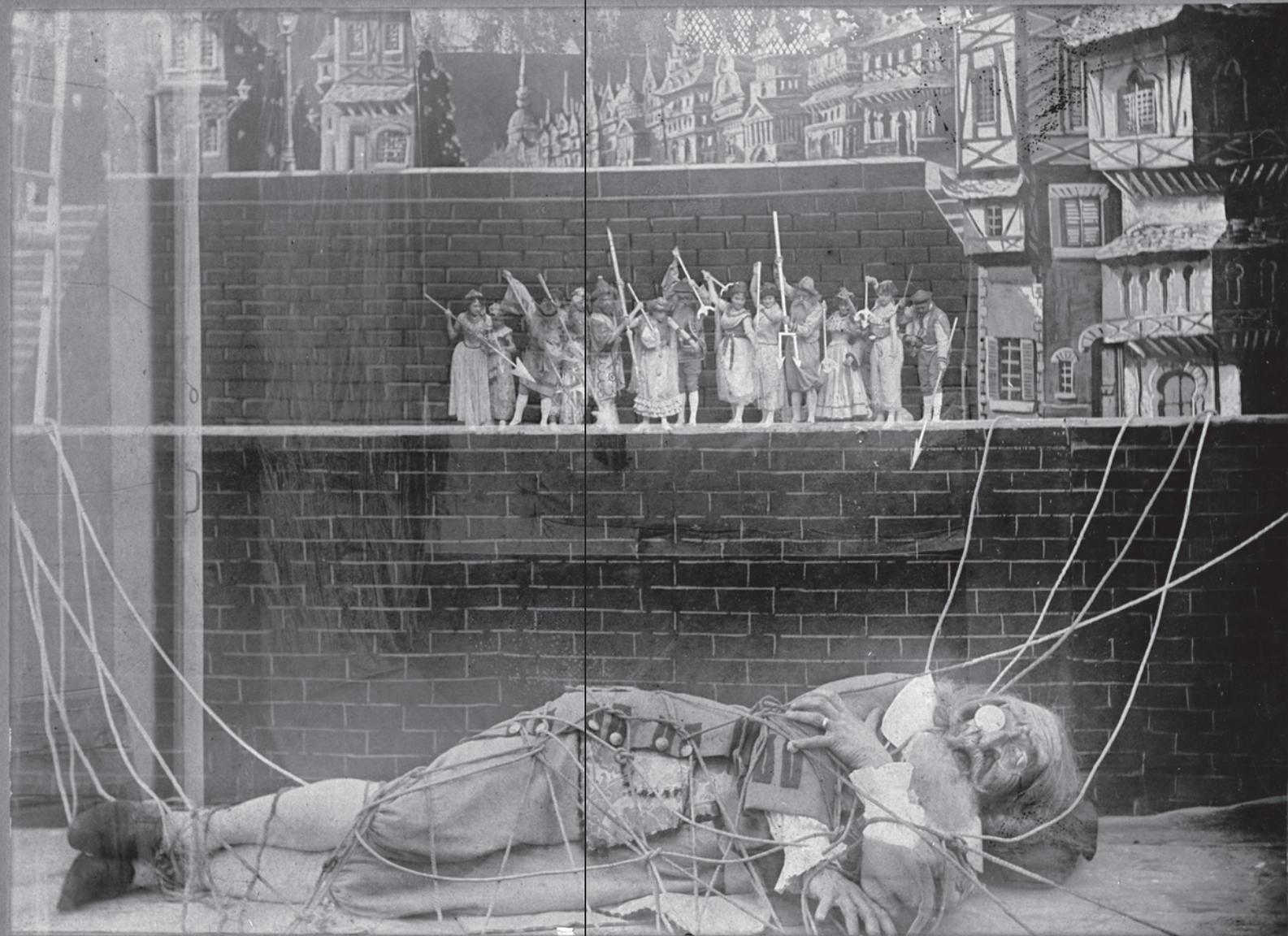
“On dessine toujours
les éléphants
plus petits
que nature,
mais les puces
sont toujours
plus grandes.”

Jonathan Swift

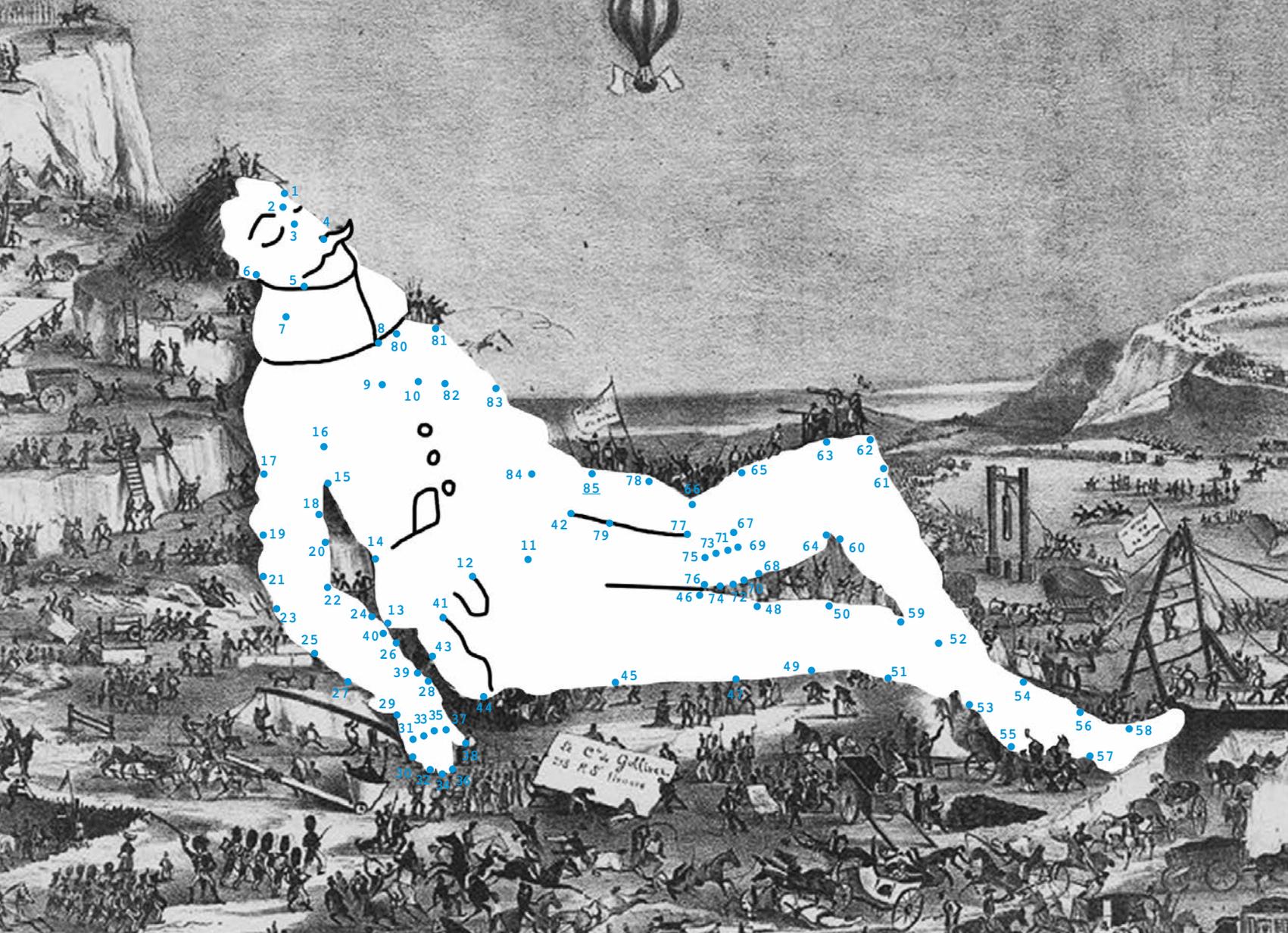
Pensées sur divers sujets moraux et divertissants



Le Voyage de Gulliver de Georges Méliès (1902), Collection Cinémathèque Française



Lilliput and Blefuscu par Jonathan Swift [plate 1 in vol. 1, part 1]
Ces deux îles fictives se situeraient sur la carte entre Sumatra
et la Tasmanie, dans la partie sud-est de l'Océan Indien.



“Faire une disjonction du visuel et du sonore, ça c’est une idée cinématographique, une idée proprement cinématographique. Et tout le monde sait en quoi ça consiste : une voix parle de quelque chose, en même temps on nous fait voir autre chose, et enfin, ce dont on nous parle est sous ce qu’on nous fait voir.”

Gilles Deleuze

Qu’est-ce que l’acte de création ? – conférence